

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1934-1935.

Budget du Ministère de l'Intérieur pour l'exercice 1935.

(Voir le n° 5-VI du Sénat.)

Amendements présentés par le Gouvernement.

MINISTÈRE DES FINANCES
Administration du Budget et du Contrôle des Dépenses
DIRECTION DU BUDGET
N° 11209.
ANNEXE I.

Bruxelles, le 11 mars 1935

MONSIEUR LE PRÉSIDENT,

J'ai l'honneur de vous transmettre une note relative à des amendements que M. le Ministre de l'Intérieur propose d'apporter au projet de budget de son Département pour l'exercice 1935.

Ils se traduisent par une augmentation de 2,146,900 francs.

Ensuite de ces amendements, le dit projet de budget s'élèvera :

pour les dépenses ordinaires à la somme de fr.	83,698,109
pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de	1,850,235

Ensemble fr. 85,548,344

Agréé, je vous prie, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le Ministre des Finances,
GUTT.

A Monsieur le Président du Sénat.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1934-1935.

Begrooting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken voor het dienstjaar 1935.

(Zie n° 5-VI van den Senaat.)

Amendementen door de Regeering voorgesteld.

MINISTERIE VAN FINANCIËN
Bestuur van de Begrooting en van de Controle der Uitgaven.
DIRECTIE BEGROOTING.
N° 11209.
BIJLAGE I.

Brussel, 11 Maart 1935.

MIJNHEER DE VOORZITTER,

Ik heb de eer U eené nota over te maken aangaande amendementen die de Heer Minister van Binnenlandse Zaken voorstelt toe te brengen aan het Begrootingsontwerp van zijn Departement voor het dienstjaar 1935.

Zij geven aanleiding tot een vermeerdering met 2,146,900 frank.

Ingevolge deze amendementen zal het begrootingontwerp bedragen :

voor de gewone uitgave, de som van fr.	83,698,109
voor de uitzonderingsuitgaven, de som van	1,850,235

Te zamen fr. 85,548,344

Gelieve, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner hoogachting te aanvaarden.

De Minister van Financiën,
GUTT.

Aan den Heer Voorzitter vanden Senaat.

AMENDEMENTS.**PREMIÈRE SECTION.***Dépenses ordinaires.***CHAPITRE I^{er}.****DÉPENSES DE PERSONNEL.**

ART. 2. — *Traitements des fonctionnaires, employés et gens de service, etc.*

6^o Services extérieurs de l'administration de l'Hygiène : 3,013,450 francs.

Augmentation de 60,000 francs résultant du renforcement du personnel de l'administration de l'hygiène nécessitée par l'application des arrêtés royaux du 20 décembre 1934 relatifs, respectivement aux « eaux de vie » et « aux vins », vins de fruit, boissons vineuses et produits oenologiques (décision du Conseil des ministres du 16 janvier 1935).

9^o (nouveau). — *Receveurs communaux régionaux* : 1,200,000 francs.

Les traitements de ces nouveaux agents sont mis à charge de l'État en vertu des dispositions de l'arrêté-loi du 10 novembre 1934 modifiant certaines dispositions de la loi communale, de la loi électorale communale et du Code rural. Cette dépense sera compensée par une recette équivalente à inscrire au budget des voies et moyens.

ART. 5. — *Honoraires* :

3^o *des chimistes agréés* : 80,000 francs

Augmentation de 23,000 francs justifiée par le renforcement du personnel de l'administration de l'Hygiène et l'intensification du contrôle des denrées alimentaires.

Ces mesures entraîneront nécessairement plus de prélèvements d'échantillons et partant plus d'analyses.

AMENDEMENTEN:**EERSTE SECTIE.***Gewone uitgaven.***HOOFDSTUK I.****UITGAVEN VOOR PERSONEEL.**

ART. 2. *Jaarwedden der ambtenaren beambten en dienstpersoneel, enz.*

6^o Buitendiensten van het Bestuur der Volksgezondheid : 3,013,450 frank.

Verhooging met 60,000 frank voortvloeiende uit de verhooging van het personeel van het bestuur van Volksgezondheid, wegens de toepassing van de Koninklijke Besluiten van 20 December 1934 betreffende onderscheidenlijk den « brandewijn », « wijn », « vruchtenwijn », « wijnachtige dranken » en « oenologische producten ». (Beslissing van den Ministerraad, dd. 16 Januari 1935.)

9^o (nieuw). *Gewestelijke gemeenteontvangers* : 1,200,000 frank.

De wedden dezer nieuwe beambten komen ten bezware van den Staat krachtens de bepalingen van het besluit-wet van 10 November 1934 tot wijziging van sommige bepalingen van de gemeentewet en het Landelijk Wetboek. Deze uitgave wordt gecompenseerd door een gelijkwaardige ontvangst te boeken op de begrooting van 's Lands Middelen.

ART. 5. — *Honoraria* :

3^o *der aangenomen scheikundigen* : 80,000 frank.

Verhooging met 23,000 frank gerechtvaardigd door de versterking van het personeel van het bestuur der Volksgezondheid en van de contrôle op de eetwaren.

Deze maatregelen zullen noodzakelijkerwijze aanleiding geven tot het nemen van meer monsters en dientengevolge tot het doen van meer analyses.

CHAPITRE II.

DÉPENSES DE MATÉRIEL.

ART. 8. — *Eclairage, chauffage, service des eaux, etc...* :

5° Recensement général de la population : 27,000 francs.

Augmentation de 2,000 francs.

Cette majoration est nécessaire pour assurer la liquidation du supplément de dépenses à résulter du transfert des services du Recensement de la population du boulevard de Waterloo à la rue de Berlaimont.

6° Services ressortissant à l'Administration de l'Hygiène : 275,000 francs.

Augmentation de 50,000 francs justifiée par les faits constatés au cours de l'exercice 1934 et par le renforcement du personnel et du contrôle des denrées alimentaires.

ART. 9. — *Achat et réparation de matériel, mobilier, etc.* :

6° Recensement général de la population : 45,000 francs.

Augmentation de 35,000 francs nécessaire pour assurer le paiement de la location de trois machines dont l'emploi permettra d'abrèger considérablement la durée du travail du recensement et partant de réaliser une importante économie de dépenses de personnel.

ART. 14. — a) *Frais de bureau et abonnements téléphoniques des commissaires d'arrondissement et des adjoints au commissaire d'arrondissement de Verviers* fr. 330,000

b) (nouveau). *Frais de bureau supplémentaires des Commissaires d'arrondissement résultant du fonctionnement des receveurs communaux régionaux*
Fr. 150,000

HOOFDSTUK II.

UITGAVEN VOOR MATERIEEL.

ART. 8. — *Verlichting, verwarming, waterdienst, enz.* :

5° Algemeene Volkstelling : 27,000 frank.

Verhooging met 2,000 frank.

Deze verhooging is noodig om de bijkomende uitgave voortvloeiende uit het overbrengen van de diensten der Volkstelling van de Waterloolaan naar de Berlaimontstraat te kunnen betaalbaar stellen.

6° Diensten die van het Bestuur der Volksgezondheid afhangen : 275,000 fr.

Verhooging met 50,000 frank.

verreachtvaardigd door de in den loop van het dienstjaar 1934 vastgestelde feiten en door de versterking van het personeel en van de contrôle op de eetwaren.

ART. 9. — *Aankoop en herstelling van materieel, meubelen, enz.* :

6° Algemeene Volkstelling : 45,000 frank.

Verhooging met 35,000 frank

noodig voor het betalen van de huur van drie machines, waarvan het gebruik een aanzienlijke tijdsbesparing voor de telling en aldus een belangrijke besparing in de personeelsuitgave zal teweegbrengen.

ART. 14. — a) *Bureelkosten en telefoonabonnementen van de arrondissementcommissarissen en adjuncten bij den arrondissementscommissaris van Verviers* fr. 330,000

b) (nieuw) *Bijkomende bureelkosten van de arrondissementscommissarissen, voortvloeiende uit de werkingskosten van de gewestelijke gemeenteontvangers*
Fr. 150,000

Cette dépense résulte de l'application de l'arrêté royal du 10 novembre 1934. Elle sera compensée par une recette équivalente à inscrire au Budget des Voies et Moyens.

ART. 15. — *Publications effectuées par le Département.*

1^o Bulletin du Ministère de l'Intérieur : 15,000 francs.

Augmentation de 6,900 francs.

L'expérience a démontré que la somme de 8,100 francs inscrite au projet de budget est manifestement insuffisante.

ART. 16. — *Frais de route et de séjour. Frais de vacation, etc.*

6^o Services ressortissant à l'Administration de l'Hygiène : 510,000 fr.

Augmentation de 100,000 francs résultant de l'intensification du contrôle des denrées alimentaires et du renforcement du personnel d'inspection.

9^o (nouveau). — *Receveurs communaux régionaux* : 200,000 francs.

Application de l'arrêté royal du 10 novembre 1934.

Ces dépenses sont compensées par une recette équivalente.

ART. 17. — *Billets forfaitaires. — Abonnements.*

2^o Coût des billets forfaitaires délivrés par la Société nationale des Chemins de fer belges : 160,000 francs.

Augmentation de 45,000 francs.

Cette augmentation résulte de l'augmentation du personnel de l'Inspection des denrées alimentaires et de la

Deze uitgave vloeit voort uit de toepassing van het Koninklijk Besluit van 10 November 1934. Zij wordt gecompenseerd door een gelijkwaardige ontvangst te boeken op de begroting van 's Lands Middelen.

ART. 15. — *Door het Departement gedane uitgaven.*

1^o Blad van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken : 15,000 frank.

Verhooging met 6,900 frank.

De ervaring heeft bewezen dat de op het ontwerp van begroting uitgetrokken som van 8,100 frank volstrekt ontoereikend is.

ART. 16. — *Reis-, verblijf- en vacatiekosten. Presentiegeld, enz. :*

6^o Diensten die van het Bestuur der Volksgezondheid afhangen : 510,000 frank.

Verhooging met 100,000 frank voortvloeiende uit de verscherping van de controle op de eetwaren en uit de versterking van het inspectie-personeel.

9^o (nieuw). — *Gewestelijke gemeentelontvangers* : 200,000 frank.

Toepassing van het Koninklijk besluit van 10 November 1934.

Deze uitgaven worden gecompenseerd door een gelijkwaardige ontvangst.

ART. 17. — *Dienstreisbiljetten. — Abonnements.*

2^o Kostprijs der door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen afgeleverde dienstreisbiljetten : 160,000 frank.

Verhooging met 45,000 frank.

Deze verhooging spruit voort uit de vermeerdering van het personeel der Inspectie van de eetwaren en uit

majoration du prix des billets forfaitaires à partir du 1^{er} mars 1935.

de prijsverhooging der dienstrijtellen vanaf 1 Maart 1935.

DEUXIÈME SECTION.

Dépenses exceptionnelles.

CHAPITRE VIII.

SERVICES DIVERS.

ART. 41 (*nouveau*). — *Congrès de 1935. — Subside à la Section belge de la Fédération interalliée des anciens combattants : 75,000 francs.*

Le Conseil des Ministres, en sa séance du 28 septembre 1934, a décidé d'allouer un subside de 75,000 francs à la Fédération susdite à l'occasion du Congrès qu'elle tiendra à Bruxelles en 1935 pendant la durée de l'Exposition.

ART. 42 (*nouveau*). — *Frais de réinstallation de l'Inspection d'hygiène et du laboratoire de bactériologie et de chimie de l'Etat dans la province de Luxembourg (charge temporaire) : 200,000 francs.*

Jusqu'à présent, ces services étaient hébergés au domicile de l'Inspecteur d'hygiène, à Bovigny. Ce fonctionnaire étant atteint par la limite d'âge, ils seront transférés à l'Institut provincial d'Hygiène du Luxembourg, à Libramont. L'exiguïté des locaux à Bovigny n'avait pas permis de donner aux services gouvernementaux l'organisation matérielle nécessaire.

TWEEDE SECTIE.

Uitzonderlijke uitgaven.

HOOFDSTUK VIII.

VERSCHILLENDE DIENSTEN.

ART. 41 (*nieuw*). — *Congres in 1935. — Toelage aan de Belgische afdeling van de Intergallieerde Federatie van oudstrijders : 75,000 frank.*

De Ministerraad heeft in zitting van 28 September 1934 besloten een toelage van 75,000 frank te verlenen aan voornoemde Federatie ter gelegenheid van het Congres dat zij te Brussel in 1935 tijdens de tentoonstelling zal houden.

ART. 42 (*nieuw*). — *Kosten voor de herinstelling van de gezondheidsinspectie en het bacteriologisch en scheikundig Rijkslaboratorium in de provincie Luxemburg (tijdelijke last) : 200,000 fr.*

Tot heden toe waren deze diensten ondergebracht ten huize van den gezondheidsinspecteur te Bovigny. Daar deze ambtenaar zoo pas de leeftijdsgrens heeft bereikt, worden deze diensten naar het provinciaal gezondheidsinstituut van Luxemburg, te Libramont overgebracht. Wegens de enge lokalen te Bovigny konden deze Rijksdiensten niet van het noodig materieel worden voorzien.